

# Observer

- Brilliant and sharp

---



**FOCUS**

BRINGS NATURE CLOSER

GB - User guide  
DE - Benutzerhandbuch  
ES - Manual de usuario  
SE - Bruksanvisning  
FI - Käyttöohjeet  
DK - Betjeningsvejledning  
LV - Lietošanas instrukcija  
LT - Naudojimo instrukcija  
EE - Kasutusjuhend  
PL - Instrukcja obsługi  
CZ - Uživatelský návod  
SK - Manuál



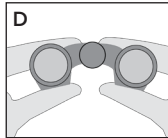
# Observer

- Brilliant and sharp





A



# Congratulations on your new binoculars!



- Never look at the sun, as this will cause damage to your eyes.
- Never leave the binoculars in the sun, as the light beam through the binoculars may cause a fire.
- Never disassemble the binoculars and do not expose it to temperatures above 60°C degrees.
- Clean the optics with a microfibre cloth, for tough dirt use lens cleaning kit.
- Respect your surroundings and do not look into other peoples houses.
- Dispose of the packaging in the appropriate plastic/paper containers.



Your binoculars comprise the following parts, see page 3

1. Focusing knob (center)
2. Eyepieces
3. Eyepiece lens
4. Optical compensation ring (dioptre ring)
5. Carrying strap/loop ring
6. Binocular support (main tube)
7. Binocular axis, folding
8. Lenses (objective lens)
9. Carrying strap/loop
10. Case (nylon)

# Observer

- Brilliant and sharp

GB

## Adjusting for best view

We all have different eyes, but just follow these simple steps, when using the binoculars for the first time.

**D E** Adjust the eye width until you see a circle, observing from at least 100 m away. Adjust the focus with the knob **A1**.

If you wear glasses, twist down the eye cup **A2**.

**A C E** If your vision is different on your right and left eye, and you do not want to wear glasses, do the following:

- Close your right eye and adjust the focus with the focusing knob **A1**, until you see a sharp image.
- Close your left eye and look at the same object. If necessary, adjust the dioptre adjustment **C4**, until you see a sharp image.

Clear! Now you may just use the **A1** focusing knob when you want to observe at other distances.

# Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen Fernglas!



- Sehen Sie mit dem Fernglas niemals in die Sonne, da dies zu Augenschäden führen kann.
- Lassen Sie das Fernglas niemals in der Sonne liegen, da die Linsen die Wirkung eines Brennglases haben und Feuer verursachen können.



- Nehmen Sie das Fernglas nicht auseinander und setzen Sie es keiner Temperatur über 60° aus.
- Zum Reinigen verwenden Sie ein Mikrofasertuch für starke Verunreinigungen benutzen Sie ein Optikreinigungsset.



- Respektieren Sie Ihre Umgebung und beobachten Sie kein fremdes Privatgelände.
- Führen Sie das Verpackungsmaterial dafür bereitstehenden Papier- bzw. Kunststoffsammlbehältern zu.

Auf Seite 3 sind die Bestandteile Ihres Fernglases beschrieben:

1. Fokussierad (Zentralfokussierung)
2. Umstülpbare Augenmuscheln
3. Okularlinsen
4. Dioptrienausgleichsring
5. Trageriemenösen
6. Halteorientierung am Fernglastubus
7. Knickbrücke
8. Objektivlinsen
9. Trageriemen
10. Tragetasche

## Hinweise für den bestmöglichen Sehgenuss

Wir alle haben unterschiedlich Augen und Sehleistung, trotzdem sollten Sie die nachfolgenden Hinweise beachten, bevor Sie Ihr Fernglas zum ersten Mal verwenden.

**D E** Passen Sie den Augenabstand an, bis Sie bei einem Mindestabstand von 100m ein kreisrundes Bild sehen. Dann stellen Sie die Schärfe mit dem Fokussierrad ein **A1**.

Wenn Sie mit der Brille durchsehen, drehen Sie die Gummiaugenmuschel nach unten **A2**.

**A C E** Wenn Ihre Augen unterschiedliche Sehstärken haben und Sie nicht mit Brille beobachten möchten, gehen Sie wie folgt vor:

- Schließen Sie das rechte Auge und stellen Sie das Bild mit dem Fokussierrad scharf **A1**
- Danach schließen Sie Ihr linkes Auge und beobachten Sie mit dem rechten Auge das gleiche Objekt. Wenn dieses unscharf ist, justieren Sie die Schärfe durch Drehen des Dioptrienausgleichsrings **C4**

# Felicidades en tus nuevos binoculares!



- Nunca mire al sol, ya que esto dañará sus ojos.
- Nunca deje los binoculares al sol, ya que el haz de luz a través de los binoculares puede provocar un incendio.
- Nunca desarme los binoculares y no lo exponga a temperaturas superiores a 60 ° C grados.



- Limpie la óptica con un paño de microfibra, para suciedad resistente use lentes kit de limpieza.
- Respeta tu entorno y no mires a otras personas casar.



- Deseche el embalaje en el plástico / papel apropiado contenedores.

Sus binoculares constan de las siguientes partes, consulte la página 3

1. Botón de enfoque
2. Pestañas
3. Ocular
4. Ajuste de dioptrías
5. Soporte de correa
6. Binoculares
7. Eje central Lentes (objective lens)
8. Lente
9. Rem
10. Bolsa



## Ajuste para la mejor vista

Todos tenemos ojos diferentes, pero solo siga estos simples pasos, cuando usando los binoculares por primera vez.

**D E** Ajuste el ancho de los ojos hasta que vea un círculo, observando al menos desde 100 m de distancia. Ajuste el enfoque con el mando **A1**.

Si lleva gafas, gire hacia abajo la goma que cubre el ocular **A2**.

**A C E** Si su visión es diferente en su ojo derecho e izquierdo, y usted lo hace no quiere usar anteojos, haga lo siguiente:

- Cierre el ojo derecho y ajuste el enfoque con el enfoque. mando **A1**, hasta que vea una imagen nítida.
- Cierra el ojo izquierdo y mira el mismo objeto. Si necesario, ajuste el ajuste de dioptrías **C4**, hasta que vea un fuerte imagen.

¡Claro! Ahora puede usar la perilla de enfoque **A1** cuando desee observar a otras distancias.

# Grattis till din nya kikare!



- Titta aldrig mot solen, det kan orsaka skador på ögat.
- Lämna aldrig kikaren i solen, ljusstrålen genom kikaren kan förorsaka brand.
- Plocka aldrig isär kikaren och utsätt den inte för temperaturer över 60°C grader.



- Rengör optiken med Microfiberduk, vid kraftig nedsmutsning finns rengörings set att köpa hos välsorterade kikärbutiker.
- Respektera din omgivning och titta inte in i andras hus.



- Källsortera förpackningen i plast/pappers kärl.

Din kikare består av följande delar, se sidan 3

1. Fokuserings ratt
2. Okularmussla
3. Okular
4. Dioptrijjustering
5. Remfäste
6. Kikarhus
7. Centrumaxel
8. Objektiv
9. Rem
10. Väska

## Inställningar för bästa seende

Alla har vi olika ögon, följ därför dessa enkla steg första gången du tittar i kikaren.

**D E** Justera ögonbredden tills du ser en rund cirkel, titta minst 100m bort. Justera skärpan med ratten **A1**.

Använder du glasögon, vrid ner ögonmusslan **A2**.

**A C E** Om man har olika syn på höger och vänster öga och inte vill använda glasögonen, gör följande:

- Blunda med höger öga och justera skärpan med fokuseringsratten **A1** tills du ser en skarp bild.
- Blunda med vänster öga och titta på samma föremål. Justera om det behövs på Dioptrijjusteringen **C4** tills en skarp bild.

Klar! Nu använder du bara **A1** fokuseringsratten när du vill se på andra avstånd.

# Onnittelut uusista kiikareistasi!



- Älä koskaan katso kiikareilla aurinkoon! Se saattaa vahingoittaa silmiä.
- Älä jätä kiikareita aurinkoon, linssin läpi kulkeva valonsäde voi aiheuttaa tulipalon.



- Kiikareita ei pidä missään tapauksessa purkaa tai altistaa yli 60°C lämpötiloille.
- Puhdista linssit mikrokuituliinalla, sitkeään likaan käytä optiikan puhdistukseen tarkoitettuja välineitä, joita on saatavilla hyvinvarusteluilta jälleenmyyjiltä.



- Kunnioita ympäristöäsi ja muista, että muiden koteihin katselu kiikareilla voi olla laissa kiellettyä!
- Kierrätä pakkauksen pahvit ja muovit asiaankuuluvalla tavalla.

Kiikarisi sisältävät seuraavat osat, katso sivulle 3.

1. Tarkennusrenkas (keskellä).
2. Silmäsuppilot
3. Okulaarit
4. Diopterinsäätö
5. Kantohihna
6. Kiikarin runko
7. Keskiakseli
8. Linssit
9. Hihna
10. Kotelo (nylon)

## Ohjeita parhaan näkökentän saavuttamiseen

Meillä kaikilla on erilaiset silmät, joten seuraa näitä ohjeita kun katsot kiikareiden läpi ensimmäisen kerran.

**D, E** - Säädä kiikarit silmillesi niin, että näet yhden pyöreän kuvan vähintään 100m päähän. Säädä kuva selkeäksi tarkennusrenkaasta (**A1**).

Käännä kumiset silmäsuojat (**A2**) alas käyttäessäsi silmälaseja.

**A, C, E** - Mikäli näkökykyysi vaihtelee silmissäsi, etkä halua käyttää silmälaseja, tee seuraavaa:

- Sulje oikea silmäsi ja säädä tarkennus tarkennusrenkaasta (**A1**) kunnes kuva on tarkka.
- Sulje vasen silmäsi ja katso samaa kohdetta. Käännä diopterinsäädöstä (**C4**) niin kauan, että kuva jälleen tarkka.

Valmis! Nyt voit käyttää tarkennusrengasta katsoessasi eri etäisyyksille.

# Tillykke med din nye kikkert!



- Kig aldrig mod solen, da dette vil skade dine øjne.
- Efterlad aldrig kikkerten i solen, da lysstrålen gennem kikkerten kan forårsage brand.



- Skil aldrig kikkerten ad, og udsæt den ikke for temperaturer over 60°C grader.
- Rengør optikken med mikrofiberklud. Ved kraftig tilsmudsning benyt rengøringskit, som kan købes i velassorterede kikkertbutikker.



- Respekter dine omgivelser, og kig ikke ind i andre menneskers huse.
- Foretag affaldssortering af pakningen i plast/papir-container.

Din kikkert består af følgende dele, se side 3.

1. Fokuseringshjul
2. Foldbare øjestykker
3. Okular
4. Dioptrijjustering
5. Øje til fastgørelse af rem
6. Kikkerthus
7. Centrumakse
8. Objektivlinse
9. Rem
10. Nylonetui

## Sådan justerer du for bedste udsyn

Alle har forskellige øjne, så følg derfor disse enkle trin, første gang du benytter kikkerten.

**D E** Justér øjenbredden, indtil du ser en cirkel, mens du kigger på et punkt mindst 100 m borte. Justér fokus med hjulet **A1**.

Hvis du bærer briller, skal du skubbe øjestykket af gummi ned. **A2**

**A C E** Hvis du har forskelligt syn på højre og venstre øje, og ikke ønsker at bruge briller, gøres følgende:

- Luk dit højre øje og justér fokus med fokuseringshjulet **A1**, indtil du ser et skarpt billede.
- Luk dit venstre øje og kig på samme genstand. Justér om nødvendigt dioptrijjusteringen **C4**, indtil du får et skarpt billede.

Klar! Nu bruger du bare **A1** fokuseringshjulet, når du vil se på andre afstande.

# Apsveiac ar Jūsu jauno Binokli!



- Nekad neskatieties uz sauli, tas var radīt kaitējumu Jūsu acīm.
- Nekad neatstājiēt binokli saulē, gaismas staru tiešs kontakts uz binokļa lēcām var izraisīt uzliesmojumu.
- Nekad neizjauciet binokli un nepīļaujiēt binokļa uzkaršanu virs 60° C grādu temperatūrai.
- Tīriet optiku ar mikrošķiedras audumu, izmantojiēt objektīva tīrīšanas komplektu nopietnāku netīrumu tīrīšanai .
- Respektējiēt savu apkārtni un neskatieties citu cilvēku mājās.
- Atbrīvojiēties no iepakojuma, plastmasas/ apīra konteineros.



Jūsu binoklis ietver šādas daļas, skatīt 3. lpp

1. Fokusēšanas poga (centrā)
2. Noņemami okulāru aizsargi
3. Okulāri
4. Optiskais kompensācijas gredzens (dioptriju gredzens)
5. Siksna stiprinājuma vieta
6. Binokļa korpus
7. Centrālā ass, nolokāma
8. Gala lēcas (objektīvs)
9. Siksna
10. Soma



## Fokusēšanas regulēšana

Mums visiem ir dažādas acis, vienkārši sekojiet šiem soļiem, kad pirmo reizi izmantojat jūsu binokli.

**D E** Noregulējiet acu platumu līdz redzat apaļu apli, skatoties vismaz 100 m attālumā. Noregulējiet fokusu ar kloķi **A1**.

Ja nēsājat brilles, pagrieziet uz leju gumijas okulārus **A2**.

**A C E** Ja jums ir atšķirās labās un kreisās acs redze un Jūs nevēlaties lietot brilles, rīkojieties šādi:

- Aizveriet labo aci un pielāgojiet fokusu ar fokusēšanas kloķi **A1** līdz redzat asu attēlu.
- Aizveriet kreiso aci un aplūkojiet to pašu objektu. ja nepieciešams, izmantojiet dioptrijas regulēšanu ar **C4** līdz redzat asu attēlu.

Darīts! Tagad, jūs varat vienkārši izmantot **A1** fokusēšanas pogu, ja jūs vēlaties skatīties dažādos attālumos.

# Sveikiname, tai tavo pirmieji žiūronai!



- Niekada nežiūrėkite į saulę, tai pakenks Jūsų akims.
- Niekada nepalikite žiūronų saulėje, kadangi saulės spinduliai keliaujantys per žiūronus gali sukelti gaisrą.
- Niekada neardykite žiūronų ir jų nenaudokite, kuomet aplinkos temperatūra yra didesnė nei 60°C.



- Lėšius valykite švelnaus pluošto servetėle, o jeigu purvo yra labai daug, naudokite lėšių valymo rinkinius.
- Gerbkite Jus supančią aplinką ir nežiūrėkite į kaimyninius langus.



- Atsakingai išmeskite plastikinę ir kartoninę pakuotę.

Jūsų žiūronai susideda iš šių dalių, žiūrėti 3 psl.

1. Fokusavimo/ryškumo reguliavimo ratukas (centre)
2. Lanksti akių apsauga (okuliarai)
3. Okuliaras
4. Dioptrijų reguliavimo ratukas
5. Nešiojimo dirželis
6. Korpusas
7. Centrinė lenkimo ašis
8. Objektyvo lęšiai
9. Kilpa dirželiui
10. Dėklas žiūronams

## Žiūronų reguliavimas

Mes visi turime skirtingas akis ir regėjimą, tiesiog sekite šiuos paprastus žingsnius pirmą kartą žiūrėdami per savo žiūronus.

**D E** Sureguliuokite atstumą tarp akių, kol matysite vaizdą apskritime žiūrėdami į objektą kuris nutolęs nuo Jūsų apytiksliai 100 m. Reguluokite ryškumą su reguliavimo ratuku centre **A1**.

Jeigu dėvite akinius, sutraukite guminius okuliarų gaubtus **A2**.

**A C E** Jeigu Jūsų kairės ir dešinės akies regėjimas skirtingas ir nenorite žiūrėti per žiūronus su akiniais, tuomet atlikite sekančius žingsnius:

- Užmerkite dešinę akį ir reguliuokite ryškumą su ratuku **A1** tol kol pamatysite ryškų ir aiškų vaizdą.
- Užmerkite kairę akį ir žiūrėkite tą patį objektą. Jeigu reikia, reguliuokite vaizdo ryškumą su **C4** dioptrijų reguliavimo ratuku.

Ryšku! Dabar naudokitės tik **A1** ryškumo reguliavimo ratuku, kuomet norėsite žiūrėti skirtingu atstumu esančius objektus.

# Õnnitleme uue binokli puhul!



- Ärge kunagi vaadake päikest - see kahjustab teie silmi.
- Ärge jätke binoklit päikese kätte - läätsede koondatud valgus võib põhjustada tulekahju.



- Ärge võtke binoklit osadeks ega kuumutage üle 60°C.
- Puhastage läätsi mikrokiust optika puhastuslapiga. Tugeva määrdumise korral kasutage optika puhastuskomplekti.
- Käituge vastutustundlikult ning ärge vaadake teiste inimeste eluruumidesse.



- Viige pakendi plastik ning papp kogumiskonteineritesse.

Teie binokkel koosneb 3. lehel näidatud osadest.

1. Teravustamisnupp (keskel)
2. Okulaariümbris
3. Okulaar
4. Dioptrikorrektsiooni rõngas
5. Rihmakinnitus
6. Korpus
7. Kesktelg
8. Lääts
9. Rihm
10. Kaitseümbris

## Binokli seadistamine

Meie kõigi silmad on erinevad. Kasutage kolme järgnevat sammu parima vaatlustulemuse saavutamiseks.

Skeemid **D, E**. Seadke silmade vahekaugus sobivaks kuni näete vähemalt 100 m kaugusele vaadates ühte ringi. Seejärel seadke kujutis teravaks keerates nuppu (skeem **A nr 1**).

Kui kannate prille, keerake kummist okulaarikaitse allapoole (**A2**).

Skeemid **A, C, E**. Kui parema ja vasaku silma kujutised ei ole mõlemad teravad, toimige alljärgnevalt:

- Sulgege parem silm ning reguleerige kujutis nupuga **A1** teravaks.
- Sulgege vasak silm ning vaadake sama objekti. Keerake dioptrikorrektsiooni rõngast (skeemil **C nr 4**) seni, kuni näete teravat kujutist.

Edaspidi kasutage seadistamiseks ainult keskmist teravustamise nuppu (skeem **A nr 1**), kui soovite vaadelda erinevatel kaugustel paiknevaid objekte.

# Gratulujemy zakupu Twojej nowej lornetki!



- Nigdy nie patrz przez lornetkę w stronę słońca - może to uszkodzić wzrok.
- Nigdy nie zostawiaj obiektów skierowanych w stronę słońca. Promienie słoneczne mogą wywołać pożar.



- Nigdy nie rozbieraj obiektów ani całej lornetki. Nie wystawiaj jej na temperaturę powyżej 60°C



- Czyść elementy optyczne za pomocą chusteczki z mikrofibry. W przypadku większych zabrudzeń użyj zestawu do czyszczenia optyki.
- Korzystając z lornetki zwracaj uwagę na otoczenie i nie podglądaj ludzi w ich własnych domach.
- Segreguj odpady. Wyrzuć puste opakowanie do odpowiednich pojemników na śmieci.

Twoja lornetka składa się z następujących części - szczegóły na str. 3

1. Pokrętło regulacji ostrości (centralne)
2. Składana osłona na oczy (okular)
3. Okular
4. Pierścień kompensujący (pierścień ustawienia dioptrii)
5. Mocowanie paska
6. Główny korpus lornetki
7. Oś lornetki
8. Soczewki
9. Pasek
10. Pokrowiec

## Ustawienie najlepszego widoku

Nasz wzrok się różni. Zapoznaj się z kilkoma wskazówkami jak korzystać z lornetki.

**D E** Obserwując na odległość co najmniej 100 m. dostosuj szerokość okularu do Twoich oczu. Ustaw ostrość za pomocą pokrętła **A1**.

Jeślinosisz okulary skręć gumową muszlę oczną w dół **A2**.

**A C E** Jeżeli widzisz w odmienny sposób na lewe i prawe oko i nie chcesz używać okularów korekcyjnych wykonaj następującą czynność:

- Zamknij prawe oko i ustaw ostrość za pomocą pokrętła **A1** do momentu, w którym zobaczysz ostry obraz.
- Zamknij lewe oko i spójrz na ten sam obiekt. Jeżeli jest to konieczne ustaw ostrość za pomocą pokrętła regulacji dioptrii **C4**.

Gotowe i ostre! Teraz wystarczy używać głównego pokrętła regulacji ostrości **A1** kiedy patrzysz na różne oddalone obiekty.

# Blahopřejeme vám k novému dalekohledu!



- Nikdy se nedívejte do slunce, hrozí poškození zraku.
- Dalekohled nenechávejte na slunci, protože světelný paprsek jím procházející by mohl vyvolat požár.
- Dalekohled nikdy nerozebírejte a chraňte jej před teplotami vyššími než 60°C.



- Na čištění optiky použijte tkaninu z mikrovláknů, na hůře odstranitelné nečistoty použijte čisticí sadu na objektivy.
- Respektujte soukromí a nepozorujte život ostatních lidí v jejich domovech.
- Obal dejte do tříděného odpadu (kontejnery na plast/papír).



Dalekohled se skládá z níže uvedených součástí, viz strana 3

1. Zaostřovací knoflík (střed)
2. Vysouvací ochrana očí (očnice)
3. Okulár
4. Optický kompenzační prstenec (kroužek dioptru)
5. Kroužek na popruh / poutko
6. Hlavní těleso dalekohledu (opěra pro ruce)
7. Osa dalekohledu, sklopná
8. Čočky objektivu (objektiv)
9. Popruh / poutko
10. Pouzdro (nylon)



## Nastavení pro nejlepší obraz

Každý z nás vidí jinak, ale při prvním seřízení dalekohledu stačí, když se budete řídit tímto jednoduchým postupem.

**D E** Zaměřte objekt v minimální vzdálenosti 100 m a nastavte šířku pohledu tak, abyste viděli objekt v kruhu. Seříd'te pomocí zaostřovacího knoflíku **A1**.

Pokud používáte brýle, zasuňte otočením očníci **A2**.

**A C E** Pokud vidíte každým okem jinak a nechcete si brát brýle, seříd'te dalekohled následovně:

- Zavřete pravé oko a nastavte si pomocí zaostřovacího knoflíku **A1** ostrý obraz.
- Zavřete levé oko a pozorujte stejný objekt. Podle potřeby si pomocí kompenzačního kroužku dioptru **C4** dolad'te ostrý obraz.

Hotovo! Nyní si můžete pomocí **A1** zaostřovacího knoflíku zaostřit objekty na různé vzdálenosti.

# Gratulujeme vám k novému ďalekohľadu!



- Nikdy sa nepozerajte do slnka, lebo si poškodíte zrak.
- Ďalekohľad nikdy nenechávajte na slnku. Slnčný lúč prechádzajúci ďalekohľadom môže spôsobiť požiar.
- Ďalekohľad nikdy nerozoberajte a nevystavujte teplotám vyšším ako 60 °C.
- Optiku čistite mikrovláknovou handričkou a na silnejšiu špinu použite čistiacu súpravu pre objektívy.
- Rešpektujte súkromie iných a nepozerajte sa iným do domu.
- Obal vyhodte do špeciálne určených kontajnerov na plasty a papier.



Váš ďalekohľad sa skladá z týchto častí (pozri stranu 3):

1. Zaoštrovacie koliesko (stredové)
2. Očnice (okuláre)
3. Šošovky okulára
4. Koliesko na dioptrickú korekciu
5. Krúžok na popruh/úchytka
6. Úchopová plocha ďalekohľadu (hlavný tubus)
7. Os ďalekohľadu
8. Objektív
9. Popruh/úchytka
10. Puzdro (nylon)

## Prispôsobenie ďalekohľadu

Každý má iné oči, no aj tak sa pri prvom použití ďalekohľadu držte tohto jednoduchého postupu.

**D E** Pri pozorovaní predmetu zo vzdialenosti aspoň 100 m nastavte medziočnú vzdialenosť tak, aby ste videli kruh. Zaostríte pomocou kolieska **A1**.

Ak nosíte okuliare, gumenú očnicu otáčaním zasuňte **A2**.

**A C E** Ak vidíte pravým a ľavým okom rozdielne a nechcete mať okuliare, postupujte takto:

- Zatvorte pravé oko a zaostríte pomocou zaoštrovacieho kolieska **A1**, až kým neuvidíte ostrý obraz.
- Zatvorte ľavé oko a pozrite sa na ten istý predmet. Ak je to nutné, použite koliesko na dioptrickú korekciu **C4**, až kým neuvidíte ostrý obraz.

A je to! Pri pozorovaní predmetov z inej vzdialenosti už len stačí otáčať zaoštrovacím kolieskom **A1**.



[www.focussportoptics.com](http://www.focussportoptics.com)

Consumer contact  
[info@focusnordic.se](mailto:info@focusnordic.se)

Focus Observer  
manual 2024